

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Razos > Domna, puis de mi no.us cal > tradizione
manoscritta > Canzoniere F

Canzoniere F

- letto 429 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chig.L.IV_.106.pt_.A_0173_fa_0083r_m%20%281%29.jpg



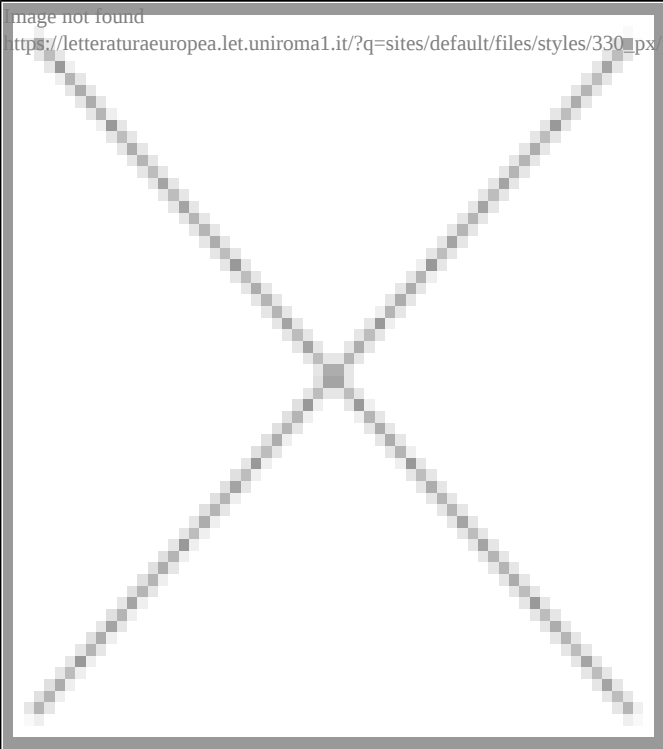
Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chig.L.IV_.106.pt_.A_0174_fa_0083v_m_0.jpg



- letto 298 volte

Edizione diplomatica

83r	
	[b] Ertrans deborn si era druz du- na do(m)pna gentil (et) ioue eforte prizanda. (et) auia nom mado(m)p na mae(n)z demo(n)taignac muiller den talaran qera fraire del co(m) te de peiregors. (et) ella era filla del uesconte de torena (et) soror de mado(m)pna maria de ue(n)tador (et) de nelis de mon fort. Ez en son chantar el appellaua dalfi eill comiat don el fo fort trist egrams. efez razo qeia mais nola cobraria. ni outra no(n) tro baua qe fos tan bella ni ta(n) bo na ni tan plaze(n)z ni tan insei gnada. E penset pos qel no poi(ri)a
83v	

	cobrar neguna <neguna> qeill po. gues esser egals ela soa dompna li (con) seillet una en naital guisa. q(en) soi seubes delas autras bonas do pnas ebellas de chascuna una be utat on un bel se(m)blan. on un bel acoillir on un auine(n) parlar. on un bel captinime(n). on un bel gran. on un bel taill de p(er)sona.(et)enai ssi ellanet qerre(n) atotas bonas do(m)pnas qe chascuna li dones un daquestz dos mauez auzit noma(r). arefar la soa do(m)pna. qe auia per duda. Et el sirue(n)tes qe fez da q(e) sta razo uos auziretz nomar to tas las do(m)pnas alas qals el a net qirir socors (et) ajuda afar la do(m)pna soiseubuda. El siruentes qel fez da qesta razo si co(m)mensa enaisi.
--	--

- letto 332 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

83r	
[b] Ertrans deborn si era druz du- na do(m)pna gentil (et)ioue eforte prizanda. (et)auia nom mado(m)p na mae(n)z demo(n)tagnac muiller den talaran qera fraire del co(m) te de peiregors. (et) ella era filla del uesconte de torena (et) soror de mado(m)pna maria de ue(n)tador (et)de nelis de mon fort. Ez en son chantar el appellaua dalfi eill comiat don el fo fort trist egrams. efez razo qeia mais nola cobraria. ni outra no(n) tro baua qe fos tan bella ni ta(n) bo na ni tan plaze(n)z ni tan insei gnada. E penset pos qel no poi(ri)a	Bertrans de Born si era druz d'una dompna gentil et jove e fort e prizanda, et avia nom madompna Maenz de Montaignac, muiller d'En Talaran, q'era fraire del comte de Peiregors, et ella era filla del vesconte de Torena et soror de madompna Maria de Ventador et de N'Elis de Monfort. Ez en son chantar e l'appellava dalfi, e-ill comjat don el fo fort trist e grams, e fez razo qe ja mais no la cobraria ni outra non trovava qe fos tan bella, ni tan bona, ni tan plazen, ni tan inseignada. E penset pos q'el no poiria
83v	

cobrar neguna <neguna> qeill po. gues esser egals ela soa dompna li (con) seillet una en naital guisa. q(en) soi seubes delas autras bonas do pnas ebellas de chascuna una be- utat on un bel se(m)blan. on un bel acoillir on un auine(n) parlar. on un bel captinime(n). on un bel gran. on un bel taill de p(er)sona.(et)enai ssi ellanet qerre(n) atotas bonas do(m)pnas qe chascuna li dones un daquestz dos mauez auzit noma(r). arefar la soa do(m)pna. qe auia per duda. Et el sirue(n)tes qe fez da q(e) sta razo uos auziretz nomar to tas las do(m)pnas alas qals el a net qirir socors (et) ajuda afar la do(m)pna soiseubuda. El siruentes qel fez da qesta razo si co(m)mensa enaisi.	cobrar neguna qe ill pogues esser egals. E la soa dompna li conseillet una en n'aital guisa q'en soiseubes de las autras bonas dopnas e bellas, de chascuna una beutat, on un bel semblan, on un bel acoillir, on un avinen parlar, on un bel captinimen, on un bel gran, on un bel taill de persona. Et enaissi ell anet qerren a totas bonas dompnas qe chascuna li dones un d'aquestz dos m'avez auzir nomar, a refar la soa dompna qe avia perduda. Et el sirventes qe fez da qesta razo vos auziretz nomar totas las dompnas a las qals el anet qirir socors et ajuda, a far la dompna soiseubuda. E·l sirventes q'el fez d'aquesta razo si commensa enaisi.
--	--

- letto 315 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-f-31>

Links:

[1] https://digi.vatlib.it/view/MSS_Chig.L.IV.106.pt.A/0173